



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/GRB/35  
18 October 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по вопросам шума (GRB)

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ШУМА (GRB)  
О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ**

(19 и 20 сентября 2002 года)

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа GRB провела свою тридцать седьмую сессию 19 и 20 сентября 2002 года под председательством г-на Г. Лёффельхольца (Германия). В соответствии с правилом 1 а) правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Венгрии, Германии, Испании, Италии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Югославии и Японии. В ней участвовал также представитель Европейской комиссии (ЕК). В работе сессии приняли участие эксперты от следующих неправительственных организаций: Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности

(МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской технической организации по вопросам пневматических шин и ободьев колес (ЕТОПОК).

2. Документы, распространенные в ходе сессии без условного обозначения, перечислены в приложении 1 к настоящему докладу.

#### ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ НОВЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ УРОВНЯ ЗВУКА, ПРОИЗВОДИМОГО ШИНАМИ ПРИ КАЧЕНИИ

Документация: TRANS/WP.29/2002/7/Rev.1

3. Секретариат проинформировал GRB о том, что вышеуказанный документ, который в настоящее время находится на рассмотрении WP.29, является сводным текстом документов TRANS/WP.29/2002/7 и Add.1, как это было предложено Европейской комиссией.

4. Эксперт от Европейской комиссии подтвердил, что в Европейском союзе продолжается рассмотрение предложения по проекту правил, содержащегося в вышеупомянутом документе.

#### ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ЕЭК

а) Правила № 51 - разработка  
(шум, производимый транспортными средствами категорий М и N)

Документация: TRANS/WP.29/GRB/2001/2/Rev.1; TRANS/WP.29/GRB/2001/4; TRANS/WP.29/GRB/2001/5; TRANS/WP.29/GRB/2001/5/Add.1; TRANS/WP.29/GRB/2001/6; TRANS/WP.29/GRB/2002/4; неофициальные документы № 1, 2, 3, 6, 7 и 8, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

5. Рабочая группа GRB решила возобновить рассмотрение сводного документа TRANS/WP.29/GRB/2002/4, подготовленного Германией и ИСО, с тем чтобы включить в эти Правила положения о новом методе испытаний транспортных средств в отношении производимого ими уровня звука. В соответствии с предложением Председателя эксперт от Германии кратко представил вышеуказанный документ.

6. Напомнив о неофициальном документе № 6 тридцать пятой сессии GRB и неофициальном документе № 2 тридцать шестой сессии GRB, эксперт от Японии

представил (неофициальный документ № 1) дополнительные результаты анализа методов испытания для измерения уровня шума транспортных средств в условиях городского движения. В этой дополнительной информации содержатся данные о транспортных средствах категории N2 и о транспортных средствах, в двигателях которых используется сжатый природный газ (СПГ). Он сделал вывод о том, что новый метод испытаний, предложенный в документе TRANS/WP.29/GRB/2002/4, обеспечивает вполне приемлемое соотношение даже в случае вышеупомянутых транспортных средств. GRB согласилась с его выводом, высоко оценив исследовательскую работу, выполненную в Японии.

7. Эксперт от Нидерландов предложил внести поправку в пункт 2.2.2 приложения 3 к документу TRANS/WP.29/GRB/2002/4 (неофициальный документ № 2). Кроме того, он отметил необходимость включения в приложение 3 дополнительного метода испытания для измерения уровня звука, производимого транспортными средствами при работе на низких скоростях.

8. Эксперт от Российской Федерации внес на рассмотрение неофициальный документ № 3, а эксперт от Италии - неофициальный документ № 7, в которых предлагается ряд поправок к документу TRANS/WP.29/GRB/2002/4.

9. Эксперт от ИСО сообщил о ходе разработки современной процедуры в условиях городского движения (неофициальные документы № 6 и 8), которой занимается рабочая группа ISO/TC43/SC1/WG42.

10. Рабочая группа GRB согласилась с предложением Председателя приступить к первому чтению документа TRANS/WP.29/GRB/2002/4.

11. Что касается общих технических требований к испытанию и методов измерения, то Председатель поддержал предложение эксперта от Соединенных Штатов Америки о рассмотрении возможности включения в эти Правила положений о ресурсном испытании транспортных средств в целях проверки надежности их систем снижения шума (по аналогии с предусмотренным в Правилах № 83 ресурсным испытанием типа V, позволяющим проверить надежность устройств для предотвращения загрязнения).

12. Эксперт от Нидерландов предложил включить в таблицу с указанием предельных уровней звука (пункт 6.2.2) низкочастотные предельные величины. Кроме того, он предложил увеличить в пункте 1.1.4 допуск для предельных уровней технических требований к измерительным приборам. Эксперт от ИСО отметил, что допуск  $\pm 2\%$  (как указывается в предложении) отвечает самым современным требованиям к измерительному оборудованию.

13. Рабочая группа GRB согласилась с предложением эксперта от Соединенного Королевства в качестве первого шага принять новый метод измерения с учетом необходимости снижения уровня звука, производимого транспортными средствами, и рассмотреть вопрос о предельных величинах на более поздних этапах.
14. Эксперт от Италии высказался за то, чтобы пересмотреть в документе TRANS/WP.29/GRB/2002/4 положения о категориях транспортных средств, как это предлагается в неофициальном документе № 7.
15. По окончании обсуждения GRB согласовала текст, который приводится в неофициальном документе № 10, указанном в приложении 1 к настоящему докладу.
16. Приняв к сведению, что сессия, запланированная на февраль 2003 года, была отменена (пункт 30 ниже) и что, следовательно, следующая сессия GRB состоится только в октябре 2003 года, GRB все же подчеркнула необходимость продолжения работы над проектом поправок к Правилам № 51. GRB решительно поддержала предложение Председателя создать неофициальную группу для разработки усовершенствованного метода испытаний транспортных средств.
17. Эксперты от Германии и ИСО представили положения о круге ведения этой неофициальной группы. Основная цель работы должна заключаться в пересмотре проекта поправок к Правилам № 51 (шум, производимый транспортными средствами категорий М и N), как это предлагается Германией и ИСО (TRANS/WP.29/GRB/2002/4). Положение о круге ведения, принятое GRB, приводится в приложении 2 к настоящему докладу.
18. Председателем этой неофициальной группы был избран г-н К. Тайс (Германия), а функции ее секретаря вызвался исполнять г-н Х.-М. Герхард (МОПАП). Г-н Тайс сообщил о своем намерении провести первое из трех запланированных совещаний этой неофициальной группы в Бонне (Германия) в начале следующего года.
19. Председатель отметил, что на ноябрьской сессии 2002 года он обратится к WP.29 с просьбой дать согласие на создание вышеупомянутой неофициальной группы. Он поблагодарил г-на Тайса и г-на Герхарда за их готовность исполнять взятые на себя обязанности и пожелал этой новой неофициальной группе успеха в ее будущей работе.
20. Секретариат подготовит документ с поправками, согласованными GRB в ходе сессии, и поместит его в качестве неофициального документа № 10 текущей сессии на

вебсайте WP.29/GRB. Данный документ следует использовать в качестве основного рабочего документа вышеупомянутой неофициальной группы (пункты 15-19 выше).

21. Председатель предложил GRB принять участие в совещаниях этой неофициальной группы и в надлежащее время представить в секретариат неофициальной группы для рассмотрения все свои замечания и предложения по документу TRANS/WP.29/GRB/2002/4. Он отметил, что при необходимости этой группе следует провести свое третье совещание перед тридцать восьмой сессией GRB в октябре 2003 года (пункт 32 ниже). В завершение он указал, что GRB вернется к обсуждению данного вопроса на следующей сессии GRB в октябре 2003 года на основе результатов работы этой неофициальной группы.

b) Правила № 59 (сменные системы глушителей)

Документация: TRANS/WP.29/GRB/2002/1/Rev.1; неофициальный документ № 4, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

22. Эксперт от Российской Федерации внес на рассмотрение неофициальный документ № 4, в котором предлагается внести поправки в пункт 3.3.3. Поскольку достичь общей договоренности по этому предложению не удалось, Председатель высказался за возобновление обсуждения данного пункта на следующей сессии GRB. Для этой цели секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 4 с официальным условным обозначением (примечание секретариата: см. документ TRANS/WP.29/GRB/2003/1).

23. Кроме того, GRB согласовала следующие поправки к документу TRANS/WP.29/GRB/2002/1/Rev.1:

Новый добавленный пункт 3.4 исключить.

Пункт 4.3.1.2 изменить следующим образом:

"4.3.1.2 Инструкции по установке".

Пункт 4.3.2 изменить следующим образом:

"4.3.2 ...

- с) каталог продукции, распространенный среди пунктов продажи заводом-изготовителем сменных систем глушителей".

Пункт 6.1.2 изменить следующим образом:

"6.1.2 Сменная система глушителей устанавливается таким образом, чтобы была исключена возможность утечек. В частности, необходимо проверить, чтобы после установки укомплектованная система глушителей не давала заметной течи".

24. Рабочая группа GRB решила возобновить рассмотрение документа TRANS/WP.29/GRB/2002/1/Rev.1 вместе с предложением Российской Федерации на своей следующей сессии.

#### ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ УРОВНЕЙ ШУМА

Документация: неофициальный документ № 9, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

25. Эксперт от Нидерландов проинформировал GRB о результатах исследования по вопросу о пиковом уровне шума в вечернее и ночное время (см. неофициальный документ № 9).

#### БУДУЩИЕ ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ГЛОБАЛЬНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА (ГТП)

26. В связи с программой работы в рамках Глобального соглашения 1998 года секретариат напомнил о том, что программа работы была утверждена Исполнительным комитетом АС.3 на его сессии в марте 2002 года (TRANS/WP.29/841, пункт 109 и приложение 4; TRANS/WP.29/861, пункт 116). GRB была проинформирована о решении АС.3 исключить из программы работы GRB проект глобальных технических правил (ГТП) по вопросу о шуме, производимом шинами.

27. Кроме того, секретарь проинформировал GRB о том, что на своей июньской сессии 2002 года (TRANS/WP.29/861, пункты 118 и 119) АС.3 утвердил Руководящие положения, касающиеся представления предложений по глобальным техническим правилам и их разработки (TRANS/WP.29/882), а также формат глобальных технических правил (TRANS/WP.29/883). Оба документа можно просмотреть или загрузить со страницы

"Final Documents - 800 Series" на вебсайте WP.29:

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29age.html>

## ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

28. Заслушав сообщение секретариата, сделанное им в первой половине дня в четверг, 19 сентября 2002 года, в соответствии с правилом 37 правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) GRB объявила о проведении выборов должностных лиц в пятницу в первой половине дня. Председателем сессии, запланированной на 2003 год, был избран г-н Дитмар Майер (Германия). Г-н Майер поблагодарил Рабочую группу за оказанное ему доверие.

## ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### a) Выражение благодарности г-ну Герберту Лёффельхольцу

29. Рабочая группа GRB отметила, что г-н Лёффельхольц вышел на заслуженную пенсию, сложив с себя полномочия Председателя GRB, обязанности которого он выполнял на протяжении последних семи лет. На этой должности и в качестве представителя Германии в WP.29 и его вспомогательных органах он внес значительный вклад в работу по снижению уровня шума, производимого транспортными средствами. Выступая от имени GRB, секретарь поблагодарил г-на Г. Лёффельхольца за его профессионализм при исполнении обязанностей Председателя и пожелал ему долгих лет жизни и счастья после выхода на пенсию. GRB выразила свою глубокую признательность г-ну Лёффельхольцу, поприветствовав его продолжительными аплодисментами.

### b) Расписание сессий на 2003 год

30. В связи с расписанием сессий WP.29 и его вспомогательных органов на 2003 год секретарь проинформировал GRB о решении WP.29 (TRANS/WP.29/861, пункт 22) отменить сессию, намеченную на февраль 2003 года, и передать шесть сессионных половин рабочего дня с устным переводом рабочим группам GRRF (половина дня), GRSG (половина дня) и GRSP (четыре половины дня). Согласованное предварительное расписание сессий на 2003 год приводится в приложении 2 к документу TRANS/WP.29/861.

- с) Комментарии по проекту правил, касающихся уровня звука, производимого шинами при качении

31. Эксперт от Нидерландов внес на рассмотрение неофициальный документ № 5 о результатах измерения уровня звука, производимого некоторыми типами пассажирских автомобилей.

#### ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

32. Рабочая группа GRB согласовала следующую повестку дня тридцать восьмой сессии, которую планируется провести в Женеве во Дворце Наций 8 (9 час. 30 мин.) - 10 (17 час. 30 мин.) октября 2003 года:

- а) Неофициальное совещание неофициальной группы GRB по разработке усовершенствованного метода испытаний транспортных средств (при условии подтверждения со стороны WP.29 на его сессии в ноябре 2002 года)

Состоится в среду, 8 октября 2003 года, 9 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом неофициальной группы GRB и распространена среди членов группы до совещания.

Примечание секретариата: Это неофициальное совещание будет проводиться без синхронного перевода.

- б) Тридцать восьмая сессия GRB

Состоится в четверг, 9 октября 2003 года, 9 час. 30 мин. - 17 час. 00 мин., и в пятницу, 10 октября 2003 года, 9 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин.<sup>1,2</sup>:

1. Поправки к правилам ЕЭК

---

<sup>1</sup> В рамках усилий секретариата по сокращению расходов официальные документы, распространенные до сессии по почте и/или размещенные на вебсайте WP.29 ЕЭК, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов (адрес вебсайта для документов GRB: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29grb.html>).

<sup>2</sup> Новые сроки, установленные Департаментом по обслуживанию конференций ЮНОГ (TRANS/WP.29/861, пункт 22 и приложение 2).



- 1.1 Правила № 51 - разработка (шум, производимый транспортными средствами категорий М и N)
  - 1.2 Правила № 59 - (сменные системы глушителей)
  2. Обмен информацией о национальных и международных требованиях, касающихся уровней шума<sup>3</sup>
  3. Выборы должностных лиц
  4. Прочие вопросы.
- 

---

<sup>3</sup> Делегациям предлагается представить в письменном виде краткие сообщения о последних изменениях в национальных предписаниях и при необходимости дополнить эту информацию устно.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ БЕЗ  
УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ В ХОДЕ СЕССИИ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
1.	Японией	2.1	A	Анализ методов испытания для измерения уровня шума транспортных средств в условиях городского движения (метод испытания транспортных средств категории N2)
2.	Нидерландами	2.1	A	Предложение по поправкам к документу TRANS/WP.29/GRB/2002/4
3.	Российской Федерацией	2.1	P/A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 51
4.	Российской Федерацией	2.2	P/A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 59
5.	Нидерландами	1.	A	Результаты измерения уровня шума, производимого шинами пассажирских автомобилей
6.	ИСО	2.1	A	Доклад ISO/TC43/SC1/WG42 - ход разработки усовершенствованной процедуры испытания в условиях городского движения
7.	Италией	2.1	A	Предложение Италии по поправкам к документу TRANS/WP.29/GRB/2002/4
8.	ИСО	2.1	A	Проект доклада о работе двадцать второго пленарного совещания ISO/TC43/SC1/WG42 по вопросам шума
9.	Нидерландами	3.	A	Пиковый уровень шума в вечернее и ночное время
10.	Секретариатом	2.1	A	Проект пересмотра документа TRANS/WP.29/GRB/2002/4 (будет подготовлен по окончании сессии GRB, см. пункт 20 доклада)

Приложение 2

ПОЛОЖЕНИЕ О КРУГЕ ВЕДЕНИЯ: НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ГРУППА GRB ПО  
РАЗРАБОТКЕ УСОВЕРШЕНСТВОВАННОГО МЕТОДА ИСПЫТАНИЯ  
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Принято GRB на ее тридцать седьмой сессии  
(при условии согласия WP.29, см. пункты 16-19)

1. Неофициальная группа рассмотрит проект поправок к Правилам № 51 - (Шум, производимый транспортными средствами категорий M и N), предложенный Германией и ИСО (TRANS/WP.29/GRB/2002/4), включая предложенные поправки, которые были согласованы GRB на ее тридцать седьмой сессии. Результат работы этой неофициальной группы будет рассмотрен GRB на ее тридцать восьмой сессии в сентябре 2003 года.
2. В процессе работы неофициальной группе следует принять во внимание технический опыт ИСО, а также выводы, сделанные GRB на основе вопросника (TRANS/WP.29/GRB/33, приложение 3) относительно необходимости обновления метода испытаний, предусмотренного в Правилах № 51.
3. По возможности неофициальной группе следует определить существующее соотношение между уровнем шума транспортных средств, установленным с использованием процедур, указанных в нынешнем тексте Правил, с параметрами, предусмотренными в новом предложении.

Правила процедуры

4. Неофициальная группа открыта для участия всех членов GRB. В работе неофициальной группы участвуют максимум по три делегата от любой страны и организации.
5. Работой неофициальной группы руководят председатель и секретарь.
6. Официальным языком неофициальной группы является английский.
7. Все документы и/или предложения должны представляться секретарю группы в приемлемом электронном формате заблаговременно до начала совещания.

Группа может отказаться обсуждать тот или иной вопрос или предложение, которые не были распространены за десять рабочих дней до начала совещания.

8. Повестка дня и соответствующие документы будут распространяться среди всех членов неофициальной группы заблаговременно до начала всех запланированных совещаний.

9. Все материалы, подготовленные неофициальной группой, будут направляться главам делегаций, участвующих в работе GRB.

10. Выводы неофициальной группы должны приниматься большинством голосов правительственных делегаций.

11. Если неофициальной группе не удастся достичь общей договоренности, то для принятия решения предложения передаются GRB.

---